

# Kleinbasler Familien-Ferien 2026

vom 26. September bis 3. Oktober 2026 im Kanton Bern

Ein Projekt des Kleinbasler Elternvereins „Let's go!“



## Flyer in 12 Sprachen

|       |                    |
|-------|--------------------|
| S. 2  | albanisch          |
| S. 3  | deutsch            |
| S. 4  | englisch           |
| S. 5  | französisch        |
| S. 6  | italienisch        |
| S. 7  | portugiesisch      |
| S. 8  | serbo-kroatisch    |
| S. 9  | spanisch           |
| S. 10 | tamilisch          |
| S. 11 | tigrinya (Eritrea) |
| S. 12 | türkisch           |
| S. 13 | ukrainisch         |



Die «Kleinbasler Familien-Ferien»  
erhielten 2004 den 1. Prix schappo  
des Kantons Basel-Stadt.

# Familjet e Bazelit të vogël bejnë pushime 2026

prej 26. shtatorit deri më 3. tetor 2026 në Kantonin e Bernës  
Një projekt i grupit të prindërve «Let's go!» nga Kleinbasel

alban.



A keni guximin të kaloni një javë pushime në male me familje të tjera nga Kleinbasel? A doni të praktikoni në mënyrë aktive integrimin? Kampi familjar i pushimeve i organizuar nga shoqata e prindërve «Let's go!» gjatë pushimeve të vjeshtës së vitit 2026 ofron pikërisht një sfidë të tillë. Kampi me çadra ka për qëllim të ju mundësojë pushime të përbashkëta, familjeve dhe personave që jetojnë vetëm në Bazel të vogël, nacionlitateve të ndryshme gjuhëve dhe kulturave të ndryshme. Gjatë shtegtimeve, shëtitjeve dhe lojrave duam të ndërtojmë dhe të thellojmë kontakte në mes të familjeve. Gjithashtu edhe ata të cilët flasin pak ose fare gjermanisht, janë të ftuar.

Për kampin morëm me qira një shtëpi të thjeshtë me 50 vende në Bernën Oberland mbi **Adelboden** (BE). Lartësia mbidettare është 1350 metra dhe arrihet mirë me tren dhe këmbë (për 45') (<https://www.achseten.ch/unterkuenfte/machgraben>).

**Shtëpia** ka 4 vende për ndejë, një kuzhinë, 3 banjo për 8 dush, 7 WC sie dhe 15 vende gjumi me nga 1, 2, 3 me 5 kreveta. Megjithatë ne do të ndajmë dy familje një dhomë. Kjo shtëpi është e rregulluar thjeshtë: Ne do të flegjmë në dyshek-thes, mbulesat do ti kemi në dispozicion. Ne vetë do të ziejmë (pa mish derri) dhe simbas repetave të vendeve të ndryshme, prej atyre vendeve që vijnë pjesëmarrësit e kampit. Rreth shtëpisë ka shumë vende për të luajtur.

**Regjistrimi:** Pushimi zgjatë një javë prej të shtunës, 26. shtator deri të shtunënen më 3. tetor 2026. Ju nuk mund të rezervoni më pakë se 8 ditë. Regjistrimi juaj mund të behet deri me 31 maj 2026 me nje pages prej 50 Fr.

**Shpenzimet e kampit** inkluziv shtëpia, udhëtim me tren, ushqimi dhe materiali:

**në javën**

për një person prej moshës 20 veçare

- **me** Halbtax-Abo Fr. 385.-  
- **pa** Halbtax-Abo Fr. 460.-  
- **me** General-Abo Fr. 310.-

për një person në mes të moshës 16 dhe 19 vjeç Fr. 370.-

për një fëmijë në mes të moshës 6 dhe 16 vjeç  
me Juniorkarte Fr. 260.-

për një fëmijë në mes të moshës 4 dhe 6 vjeç Fr. 85.-

për një fëmijë në mes të moshës 0 dhe 3 vjeç Fr. 50.-

**Verejtje:** Tek shuma e të hollave për pushim në kamp *nuk* janë përfshirë shpenzimet për ekskurzion (tren, anije, teleferieri, bus) ose hyerjet (muze, pishina të mbuluara,...).

**A është për ju kampi shumë i shtrenjtë?**

Ju lutem na thoni nëse doni të merrni pjesë në kamp, por që nuk keni të holla të mjaftueshme (Tel. 061-692 84 46). Me kënaqësi ju ndihmojmë, ta gjejmë një zgjidhje. Në kampin e fundit, 8 familje u mbështetën nga Shoqata Pestalozzi e Bazelit. Aktualisht po kërkojmë sërish sponsorë. Aktualisht po kërkojmë sërish sponsorë.

Ne do të mundohemi, që shpenzimet e domosdoshme të kampit (ushqimin, materialin...) mundësisht ta mbajmë sa ma ulët. Zakonisht vitin e kaluar pas pushimit në kamp ne kemi mundur që pjesëmarrësve t'ju kthejmë kusur.

**Me rëndësi:** Të gjitha përgatitjet kryhen nga ekipi i kampit pa pagesë. Ekipi paguan gjithashtu tarifën normale të kampit.

**Ekipi i kampit:** Zübeyde + Erol Pür, Tel. 078-930 36 38  
Ngwefor Ndinyanka, Tel. 077-222 90 90  
Harshul + Csaba Arora Veraszto, Tel. 077-943 36 26

**Cornelia + Markus Knöpfli**, Tel. 061-692 84 46  
**Inna Nikolaienka**, Tel. 079-868 27 20  
**Mahder Sigegn**, Tel. 077-942 84 08

**Regjistrimi deri 31. maj 2026 në C. + M. Knöpfli, Bläsiring 150, 4057 Basel, [kqmbh@gmx.ch](mailto:kqmbh@gmx.ch)**

Regjistrimi juaj duhet të behet me një pagesë prej 50 Fr.

Unë/ne lajmëroj (më) personat si vijnë më poshtë për **Kleinbasler Familien-Ferien 2026** në Kantonin e Bernës an:

Mbiemri *nëna*..... Emri..... Ditëlindja ..... A keni një Halbtax-Abonim? po ☐ nr ☐  
Mbiemri *babaj*..... Emri..... Ditëlindja ..... A keni një Halbtax-Abonim? po ☐ nr ☐  
Mbiemri *fëmijë*..... Emri..... Ditëlindja ..... A keni një Juniorkarte? po ☐ nr ☐  
Mbiemri *fëmijë*..... Emri..... Ditëlindja ..... A keni një Juniorkarte? po ☐ nr ☐

Adresa ..... Tel. .... E-Mail .....

Nënshkrimi.....

Më shumë informacion?  
Skanoni kodin QR dhe  
dërgoni një email direkt.  
>>>>>



Die «Kleinbasler Familien-Ferien»  
erhielten 2004 den 1. Prix schappo  
des Kantons Basel-Stadt.

**Do të ishim të kënaqur nëse të tërhiqni vëmendjen e familjeve të tjera në Kleinbasel në kamp. Ju mund të merrni shënime në 12 gjuhë nga ekipi i magazinës.**

# Kleinbasler Familien-Ferien 2026



vom 26. September bis 3. Oktober 2026 im Kanton Bern

Ein Projekt des Kleinbasler Elternvereins «Let's go!»

deutsch



Haben Sie den Mut, mit andern Familien aus dem Kleinbasel eine Woche Ferien in den Bergen zu verbringen? Wollen Sie aktiv Integration üben? Genau eine solche Herausforderung bietet das Familien-Ferienlager, das der Elternverein «Let's go!» in den **Herbstferien 2026** durchführt. Das Lager soll Kleinbasler Familien und Einzelpersonen verschiedener Nationalität, Sprache und Kultur gemeinsame Ferien ermöglichen. Bei Wanderungen und Spielen wollen wir Kontakte knüpfen und vertiefen. Auch wer wenig oder kein Deutsch spricht, ist eingeladen.

Für das Lager haben wir im Berner Oberland oberhalb von **Adelboden (BE)** ein einfaches Haus mit 50 Plätzen gemietet (<https://www.achseten.ch/unterkuenfte/machgraben>). Es ist auf 1350 Metern über Meer und per Zug, Bus und zu Fuss (45 Minuten) zu erreichen.

**Das Haus** hat 4 Aufenthaltsräume, eine Küche, 3 Waschräume, 8 Douchen, 7 WC sowie 15 Schlafräume mit 1, 2, 3 und 5 Betten. Vielleicht werden sich zwei Familien ein Zimmer teilen. Das Haus ist einfach eingerichtet: Wir schlafen im Schlafsack, Wolldecken sind vorhanden. Wir kochen selbst (ohne Schweinefleisch, bei Bedarf Halal) und nach Rezepten aus den Ländern, aus denen die Lagerteilnehmenden stammen. Ums Haus hat es viel Platz zum Spielen.

**Anmeldung:** Das Lager dauert eine Woche – vom Samstag, 26. September, bis und mit Samstag, 3. Oktober 2026. Es kann nur über die ganzen acht Tage gebucht werden. Ihre Anmeldung sollte **bis 31. Mai 2026** mit einer Anzahlung von Fr. 50.- bei uns eingehen.

## Lagerkosten inklusive Haus, Zug-Reise, Essen und Material:

### 1 Woche

#### pro Person ab 20 Jahren

- mit Halbtax-Abo Fr. 385.-
- ohne Halbtax-Abo Fr. 460.-
- mit General-Abo Fr. 310.-

#### pro Kind zwischen 16 u. 19 Jahren, mit Halbtax-Abo Fr. 370.-

- pro Kind zwischen 6 u. 15 Jahren, mit Juniorkarte Fr. 260.-
- ohne Juniorkarte Fr. 300.-

#### pro Kind zwischen 4 u. 6 Jahren Fr. 85.-

#### pro Kind zwischen 0 u. 3 Jahren Fr. 50.-

**Hinweis:** Im Lagerbeitrag **nicht** enthalten sind Kosten für Ausflüge (Zug, Bus, Seilbahn) oder Eintritte (Museen, Hallenbad...).

## Ist Ihnen das Lager zu teuer?

Bitte sagen Sie uns, wenn Sie am Lager teilnehmen möchten, aber nicht genug Geld haben (Tel. 061-692 84 46). Wir helfen gerne, eine Lösung zu finden. So wurden beim letzten Lager 7 Familien von der **Basler Pestalozzi-Gesellschaft** unterstützt. Aktuell sind wir wieder auf Sponsoren-Suche.

Wir bemühen uns übrigens, alle flexiblen Lagerkosten (Essen, Material...) möglichst tief zu halten. Zudem bezahlt das Lagerteam, das alle Vorbereitungen ohne Entschädigung leistet, ebenfalls die angegebenen Lagerbeiträge. So konnten wir nach dem letzten Lager allen Teilnehmenden wieder etwas Geld zurück geben.

**Das Lagerteam:** Cornelia + Markus Knöpfli, Tel. 061-692 84 46

Inna Nikolaienko, Tel. 079-868 27 20

Harshul + Csaba Arora Veraszto, Tel. 077-943 36 26

Zübeyde + Erol Pür, Tel. 078-930 36 38

Ngwefor Ndinyanka, Tel. 077-222 90 90

Mahder Sigegn, Tel. 077-942 84 08

**Anmeldung bis 31. Mai 2026 an C. + M. Knöpfli, Bläsiring 150, 4057 Basel, [kqmbh@gmx.ch](mailto:kqmbh@gmx.ch).** Ihre Anmeldung sollte mit einer Anzahlung von Fr. 50.- bei uns eingehen.

Ich/wir melde(n) folgende Personen für die **Kleinbasler Familien-Ferien 2026** (26.9. – 3.10.2026) im Kanton Bern an:

Name Mutter..... Vorname..... Geb.Datum..... Halbtax-Abo Ja ☐ Nein ☐

Name Vater..... Vorname..... Geb.Datum..... Halbtax-Abo Ja ☐ Nein ☐

Name Kind..... Vorname..... Geb.Datum..... Juniorkarte Ja ☐ Nein ☐

Name Kind..... Vorname..... Geb.Datum..... Juniorkarte Ja ☐ Nein ☐

Adresse..... Tel. .... e-Mail.....

Unterschrift.....

### Mehr Informationen?

QR-Code scannen und direkt eine E-Mail senden. >>>>>



Die «Kleinbasler Familien-Ferien» erhielten 2004 den 1. Prix schappo des Kantons Basel-Stadt.

Es freut uns, wenn Sie andere Familien im Kleinbasel auf das Lager aufmerksam machen. Zettel in 12 Sprachen erhalten Sie beim Lagerteam.



# Kleinbasler family holidays 2026



26 september to 3 Oktober 2026 in Canton of Bern  
a project of the Kleinbasel parents association «Let's go!»

engl.



Are you ready to step out of your comfort zone and spend a week in the mountains with other families from Kleinbasel? If you're looking to put integration into practice while enjoying the great outdoors, the «Let's go!» parents' association has the perfect opportunity. Join our family holiday camp this autumn 2026 for a challenge that brings our community closer together. The main idea is to facilitate group holidays for families and individuals of different nationalities, languages, and cultures, who are living in Kleinbasel. With trips and games, we make and deepen contacts. People who speak little or no German are entirely welcome.

For the camp we have rented a simply furnished house with 50 places above **Adelboden (BE)**. It is 1350 meters above sea level and can be reached by train, bus and foot (45 minutes) (<https://www.achseten.ch/unterkuenfte/machgraben>).

The house has 4 common rooms, a kitchen, 3 washrooms, 8 showers, 7 toilets and 15 bedrooms with 1, 2, 3 and 5 beds. Maybe two families will share a room. We sleep in sleeping bags, wool blankets are provided. We cook ourselves (without pork, halal if necessary, vegetarian) and according to recipes from the countries the camp participants come from. There is plenty of space around the house to play.

**Registration:** The camp lasts one week - from Saturday, September 26th, to Saturday, October 3th, 2026. It can only be booked for the entire eight days. Your registration should reach us by May 31st, 2026 with a deposit of CHF 50.-.

## Cost, incl. house, train journey, meals and material:

### 1 week

#### per person starting from 20 years

- **with** Halbtax-Ab Fr. 385.-

- **without** Halbtax-Abo Fr. 460.-

- **with** General-Abo Fr. 310.-

per child between 16 to 19 years with Halbtax-Abo Fr. 370.-

per child between 6 to 15 years with Juniorkarte Fr. 260.-

without Juniorkarte Fr. 300.-

per child between 4 und 6 years Fr. 85.-

per child between 0 und 3 years Fr. 50.-

**Note:** These costs do not cover the cost of excursions (train, bus, cable car) or entrance fees (museums, indoor swimming pool etc.).

## Is the camp too expensive for you?

Please let us know if you would like to participate but cannot afford it (tel. 061-692 84 46). We will gladly help to find a solution. At the last camp, 7 families received significant support from the Basel Pestalozzi Society. We are currently looking for sponsors again.

By the way we always strive to keep the flexible camp costs as low as possible. And the camp team works for free and also pays an equal share in bearing costs. So we were able to partially refund all participants after the last camp.

## The camp team:

**Harshul + Csaba Arora Veraszto**, Tel. 077-943 36 26

**Ngwefor Ndinyanka**, Tel. 077-222 90 90

**Mahder Sigegn**, Tel. 077-942 84 08

**Cornelia + Markus Knöpfli**, Tel. 061-692 84 46

**Inna Nikolaenko**, Tel. 079-868 27 20

**Zübeyde + Erol Pür**, Tel. 078-930 36 38

Registration by May 31, 2026 to C. + M. Knöpfli, Bläsiring 150, 4057 Basel, [kmbh@gmx.ch](mailto:kmbh@gmx.ch). Your registration should be received by us with a deposit of CHF 50.-.

I / we register the following people for the **Kleinbasel family holidays 2026** (September 26th - October 3th, 2026) in the canton Bern:

Name *mother*.....First name.....Date of birth.....Halbtax-Abo Yes ☐ No ☐

Name *father*.....First name.....Date of birth..... Halbtax-Abo Yes ☐ No ☐

Name *child*.....First name.....Date of birth.....Juniorkarte Yes ☐ No ☐

Name *child*.....First name.....Date of birth.....Juniorkarte Yes ☐ No ☐

adress.....phone .....e-Mail.....

signature.....

**More information? Scan the QR code and send an direct email. >>>>**



In 2004, the «Kleinbasler Familien-Ferien» received the 1st Prix schappo of the Canton of Basel-Stadt.

**We would be delighted if you could tell other families in Kleinbasel about the camp. You can obtain leaflets in 12 languages from the camp team.**

# Vacances à la montagne pour les familles de Kleinbasel 2026

franç.

du 26 Septembre au 3 Octobre 2026 dans le canton Bern

Un projet de l'association de parents «Let's go!» de Kleinbasel



Avez-vous le courage de passer une semaine de vacances à la montagne avec d'autres familles de Kleinbasel? Souhaitez-vous vivre l'intégration de manière active? Le camp de vacances familiales organisé par l'association de parents «Let's go!» pendant les vacances d'automne 2026 vous propose justement cette expérience. Le but est de permettre à des familles ainsi qu'à des personnes seules de nationalité, de langues et de cultures différentes, originaire de Kleinbasel, de passer des vacances ensemble. Lors de randonnées et de jeux, nous apprendrons à faire connaissance et à renforcer nos contacts. Les personnes ne parlant que très peu l'allemand sont également les bienvenues.

Dans l'Oberland bernois, au-dessus d'Adelboden (BE), nous avons loué une maison simple pour accueillir jusqu'à 50 personnes. Elle est située à 1350 m d'altitude et est accessible en train, bus et à pied (45 minutes) (<https://www.achseten.ch/unterkuenfte/machgraben>).

**La maison** dispose de 4 salles de séjour, une cuisine, 3 salles d'eau, 8 douches, 7 toilettes, ainsi que 15 dortoirs, avec 1, 2, 3 ou 5 lits. En partie, par conséquent, deux familles se partageront un dortoir. La maison est aménagée modestement. Nous dormons dans des sacs de couchage: des couvertures sont à disposition. Nous cuisinons nous-mêmes (sans viande de porc, éventuellement halal ou végétarien) en nous inspirant de recettes provenant des pays des participants du camp. Il y a beaucoup d'espace autour de la maison pour jouer.

**Durée du camp:** Le camp dure une semaine – du samedi, le 26 Septembre, jusqu'au samedi, le 3 Octobre 2026. L'inscription est valable uniquement pour la totalité des huit jours; une inscription partielle n'étant pas possible. L'inscription est ouverte jusqu'au 31 mai 2026. Veuillez noter que pour des raisons administratives un acompte de CHF 50 doit être versé avec l'inscription.

## Prix du séjour complet, maison, voyage en train, repas et matériel inclus:

### 1 semaine

#### par personne dès 20 ans

- avec abonnement demi-tarif Fr. 385.-
- sans abonnement demi-tarif Fr. 460.-
- avec abonnement général Fr. 310.-

par enfant entre 16 et 19 ans avec abo demi-tarif Fr. 370.-

par enfant entre 6 et 15 ans avec carte junior Fr. 260.-  
sans carte junior Fr. 300.-

par enfant entre 4 et 6 ans Fr. 85.-

par enfant entre 0 et 3 ans Fr. 50.-

**Indication:** Les frais pour les excursions (billet de téléphérique, train, bus,) et les frais d'entrées (musées, piscine couverte...) ne sont pas inclus dans le forfait.

## Le camp est-il trop cher pour vous ?

N'hésitez pas à nous contacter si vous ne disposez pas des moyens suffisants pour payer la totalité des frais d'inscription (tél. 061 692 84 46). Nous vous aiderons volontiers à trouver une solution. L'année dernière, 7 familles ont été soutenues par la **Basler Pestalozzi Gesellschaft**. Actuellement, nous sommes à nouveau à la recherche de donateurs.

Par ailleurs, nous nous efforçons de maintenir les dépenses du camp aussi basses que possible. Toute l'organisation est assurée par des bénévoles, le comité de l'association n'étant pas rémunéré. Les bénévoles participant au camp sont également tenus de payer le même prix. Si, après le camp, il reste de l'argent dans la caisse, le solde est remboursé aux participants.

## L'équipe du camp:

**Harshul + Csaba Arora Veraszto** tél. 077-943 36 26

**Mahder Sigegn** tél. 077-942 84 08

**Ngwefor Ndinyanka** tél. 077-222 90 90

**Cornelia + Markus Knöpfli** tél. 061-692 84 46

**Inna Nikolaenko** tél. 079-868 27 20

**Zübeyde + Erol Pür** tél. 078-930 36 38

**Inscription jusqu'au 31 mai 2026 à C. + M. Knöpfli, Bläsiring 150, 4057 Basel, [kgmbh@gmx.ch](mailto:kgmbh@gmx.ch)**

Veuillez noter que pour des raisons administratives un acompte de CHF 50 doit être versé avec l'inscription.

J'inscris les personnes suivantes pour les vacances à la montagne pour les familles de Kleinbasel 2026 (26.9. – 3.10.2026) dans le canton Bern.

Nom mère..... Prénom..... Date de naissance..... Abo demi-tarif présent? oui ☐ non ☐

Nom père..... Prénom..... Date de naissance..... Abo demi-tarif présent? oui ☐ non ☐

Nom enfant..... Prénom..... Date de naissance..... carte junior présent? oui ☐ non ☐

Nom enfant..... Prénom..... Date de naissance..... carte junior présent? oui ☐ non ☐

Adresse..... Tél..... E-Mail.....

Signature.....

*Cela nous ferait plaisir si vous informiez d'autres familles de l'existence de ce camp. Pour obtenir des prospectus en 12 langues, veuillez contacter un membre du comité.*

Scannez le code QR et envoyez directement un e-mail. >>>>>



En 2004, aux «Kleinbasler Familien-Ferien» le 1er Prix schappo du canton de Bâle-Ville, a été décerné.

# Vacanze per famiglie della piccola-Basilea 2026

ital.

dal 26 settembre al 3 ottobre 2026 nel cantone Berna

Un progetto del gruppo genitori «Let's go!» di piccola-Basilea



Vi sentite animati di trascorrere una settimana di vacanza in montagna con altre famiglie di piccola-Basilea? Volete impegnarvi attivamente nell'integrazione? Il campo estivo per famiglie organizzato dall'associazione genitori «Let's go!» durante le vacanze autunnali del 2026 offre proprio questa sfida. Il campo offre a famiglie e a persone che vivono da sole, di nazionalità, lingue e culture diverse, la possibilità di passare le vacanze insieme. L'unica condizione per iscriversi è che si deve abitare nella piccola-Basilea. Attraverso camminate e giochi avremo l'occasione di conoscerci meglio e di rafforzare i nostri contatti. Sono invitati anche coloro che parlano molto poco il tedesco.

Abbiamo affittato una casa semplice con circa 50 posti letto nell'Oberland bernese sopra **Adelboden (BE)**. È situata a 1350 m e vi si può accedere in treno, in autobus ed a piedi (45 minuti) (<https://www.achseten.ch/unterkuenfte/machgraben>).

**La casa** possiede 4 sale, una cucina, 3 lavabi, 8 docce, 7 WC, come pure 15 dormitori con 1, 2, 3 o 5 letti. Ci sarà la probabilità che due famiglie piccole debbano condividere una camera. La casa è arredata semplicemente. Dormiremo in sacchi a pelo e avremo a disposizione delle coperte. Cucineremo noi stessi (senza carne suina) con le ricette dei paesi da cui provengono i partecipanti del campamento. Attorno alla casa c'è spazio per giocare.

**Durata del campamento:** Le vacanze organizzate durano una settimana – dal sabato 26 settembre fino al sabato 3 ottobre 2026. È unicamente possibile iscriversi per otto giorni pieni. È richiesto un pagamento anticipato di 50 Fr. al momento dell'iscrizione (entro il 31 maggio 2026) per validarla.

**Quota di partecipazione** casa, viaggio in treno, pasti e materiali inclusi: **1 settimana**

per persona dai 20 anni in su

- **con** abo metà-prezzo Fr. 385.-
- **senza** abo metà-prezzo Fr. 460.-
- **con** abo generale Fr. 310.-

per bambini tra i 16 e i 19 anni **con** abo metà-prezzo Fr. 370.-

per bambini tra i 6 e i 15 anni **con** carta junior Fr. 260.-  
**senza** carta junior Fr. 300.-

per bambini tra i 4 e i 5 anni Fr. 85.-

per bambini tra gli 0 e i 3 anni Fr. 50.-

**Attenzione:** Le spese per le escursioni (treno, autobus, funivia) e le entrate (musei, piscina coperta) non sono comprese nella quota del campamento.

## Il campamento è troppo costoso per te?

Per favore, comunicaci se vorresti partecipare al campamento, ma non hai abbastanza soldi (Tel. 061-692 84 46). Siamo felici di aiutarti a trovare una soluzione. All'ultimo campamento, 7 famiglie hanno avuto il sostegno della **Società Pestalozzi di Basilea**. Al momento stiamo nuovamente cercando sponsor.

A proposito, ci impegniamo a mantenere tutti i costi flessibili (cibo, materiale...) il più basso possibile. Inoltre, il team del campamento, che si occupa di tutti i preparativi senza remunerazione, paga anche il contributi. Quindi siamo stati in grado de l'ultimo campamento di restituire un po' di soldi a tutti i partecipanti.

## Il gruppo organizzatore del campamento:

**Harshul + Csaba Arora Veraszto**, Tel. 077-943 36 26

**Ngwefor Ndinyanka**, Tel. 077-222 90 90

**Mahder Sigegn**, Tel. 077-942 84 08

**Cornelia + Markus Knöpfli**, Tel. 061-692 84 46

**Inna Nikolaïenka**, Tel. 079-868 27 20

**Zübeyde + Erol Pür**, Tel. 078-930 36 38

**Inscrizione entro il 31 maggio 2026** presso: **C. + M. Knöpfli**, Bläsiring 150, 4057 Basel [kqmbh@gmx.ch](mailto:kqmbh@gmx.ch)

È richiesto un pagamento anticipato di 50 Fr. al momento dell'iscrizione per validarla.

Iscrivo/noi iscriviamo le seguenti persone alle **vacanze in famiglie della piccola-Basilea 2026** (26.9. – 3.10.2026) nel cantone Berna:

Cognome *madre*..... Nome.....Data di nascita.....abo metà-prezzo presente? si ☐ no ☐

Cognome *padre*.....Nome.....Data di nascita.....abo metà-prezzo presente? si ☐ no ☐

Cognome *bambino*.....Nome.....Data di nascita.....carta junior presente? si ☐ no ☐

Cognome *bambino*.....Nome.....Data di nascita..... carta junior presente? si ☐ no ☐

Indirizzo.....tel. ....E-mail.....

firma.....

**Più informazioni?** Scannerizzate il codice QR e inviate diretta-mente un'e-mail. >>>>>



Le "Kleinbasler Familien-Ferien" hanno ricevuto il 1° Premio Schappo nel 2004 del Canton Basilea Città.

Ci farebbe piacere se informaste altre famiglie sulla possibilità di questo campo. È possibile ottenere opuscoli in 12 lingue presso il gruppo organizzatore.



# Kleinbasel (Mali Basel) obiteljsko logorovanje 2026

serbo-kroat.

od 26. rujna /septembra do 3. listopada /oktobra 2026 u kantonu Bern

Kleinbasel zajednicki projekt roditelja «Let's go!» grupe



Imate li hrabrosti provesti tjedan dana odmora u planinama s drugim obiteljima iz Kleinbasela? Želite li aktivno prakticirati integraciju? Obiteljski kamp za odmor koji organizira udruga roditelja «Let's go!» tijekom jesenskih praznika 2026, nudi upravo takav izazov. Ovo nase druženje, zeli kako obiteljima tako i pojedincima, razlicitih narodnosti, jezika i kulture, omoguciti zajednicki odmor. Kroz planinarenje i razne igre zelimo se bolje upoznati i produbiti nasa poznanstva. Dobro došli ste i ako uopće ne pričate njemački jezik.

Za kamp smo iznajmili jednostavnu kuću sa 50 kreveta u Bernski Oberland iznad **Adelboden** (BE). Kuća se nalazi na 1350 m nadmorske visine i dostupna je vlakom, autobusom i hodom (45 min.) >> <https://www.achseten.ch/unterkuenfte/machgraben>

**Kuća** ima 4 zajedničke prostorije, kuhinju, 3 prostora za pranje, 8 tuša, 7 toalete (WC), kao i 15 spavaonica s 1, 2, 3 i 5 kreveta. Nije isključeno da će dve porodice možda morati da dele sobu. Vreće za spavanje ponesite a vunene deke imamo na raspolaganju. Sami kuhamo (bez svinjskog mesa) i to po receptima iz zemalja iz kojih dolaze obitelji logorovanja. Ima dosta prostora za igru oko kuće.

**Prijava (Rezervacija):** Kamp traje nedelju dana od subote 26 septembra do subote 3 oktobra 2026. Može se rezervirati samo osam dana. Vasa prijava (rezervacija) treba biti do 31 maja 2026. Sa depositnom uplatom od 50 Franken.

## Cjena logorovanja kuća, putovanje vozom, hrana i materijal: jedan tjedan

### Po osobi iznad 20 god

|                   |           |
|-------------------|-----------|
| - s Halbtax-Abo   | Fr. 385.- |
| - bez Halbtax-Abo | Fr. 460.- |
| - s General-Abo   | Fr. 310.- |

Po djetetu između 16 i 19 god s Halbtax-Abo Fr. 370.-

Po djetetu između 6 i 15 god s Juniorkarte Fr. 260.-  
bez Juniorkarte Fr. 300.-

Po djetetu između 4 i 6 god Fr. 85.-

Po djetetu između 0 i 3 god. Fr. 50.-

**Nagovestjenje:** U cenu za kamp nisu uracunati izlreti na pri-mer (žičara, brod, voz autobus ulaz muzeja ili zatvoreni bazen).

## Da li vam je logorovanje skupo?

Obavjestite nas ako vam je logorovanje skupo (Tel. 061-692 84 46). Pronaci cemo zajednicko rjesenje. Na posljednjem kampu 7 porodica je podržalo **Bazelsko Pestaloci društvo**. Trenutno ponovo tražimo sponzore.

Uz to pokušavamo sniziti troskove logorovanja (hrane, materijala). Po pravilu, mozemo svim ucesnicima vratiti malo novca, nakon kampa.

**Vazno:** Sve pripreme za ugodan odmor radimo besplatno. Organizatori logorovanja snose iste troskove kao i svi ostali. Tako da smo nakon posljednjeg kampa mogli da vratimo nešto novca svim ucesnicima.

## Organizatori logorovanja:

Zübeyde + Erol Pür, Tel. 078-930 36 38  
Ngwefor Ndinyanka, Tel. 077-222 90 90  
Harshul + Csaba Arora Veraszto, Tel. 077-943 36 26

Cornelia + Markus Knöpfli, Tel. 061-692 84 46  
Inna Nikolaienko, Tel. 079-868 27 20  
Mahder Sigegn, Tel. 077-942 84 08

**Prijave: do 31 maja 2026 na C. + M. Knöpfli, Bläsiring 150, 4057 Basel, [kqmbh@gmx.ch](mailto:kqmbh@gmx.ch).**

Vasa Reservacija treba biti sa 50 Franken depozitom uplacena. Ja / mi prijavljujemo sljedce osobe za **Kleinbasel obiteljsko logorovanje 2026** (26.9. - 3.10.2026) u kantonu Bern:

Ime majko .....Prezime.....Datum rođenja ..... Halbtax-Abo prisutna? Da ☐ Nin ☐

Ime oče .....Prezime.....Datum rođenja ..... Halbtax-Abo prisutna? Da ☐ Nin ☐

Ime dete.....Prezime.....Datum rođenja ..... Juniorkarte prisutna? Da ☐ Nin ☐

Ime dete.....Prezime.....Datum rođenja ..... Juniorkarte prisutna? Da ☐ Nin ☐

Adresa ..... Tel. .... E-Mail .....

Potpis.....

**Više informacija?** Skenirajte QR kod i izravno pošaljite e-poštu. >>>>



“Obiteljski odmor Kleinbasler”  
dobio je 1. nagradu Prix schappo  
2004 kantona Basel-Stadt.

Bilo bi nam drago ako biste upoznali druge  
obitelji u Kleinbaselu s kampom. Možete dobiti  
bilješke na 12 jezika od tima skladišta.

# Férias para as Famílias de Kleinbasel 2026

português

de 26 Setembro a 3 de Outubro de 2026, no cantão de Bern  
Um projecto da associação de pais de Kleinbasel «Let's go!» («Vamos!»)



Tem coragem para passar uma semana de férias nas montanhas com outras famílias de Kleinbasel? Quer praticar ativamente a integração? O campo de férias em família organizado pela associação de pais «Vamos!» durante as férias de outono de 2026 oferece exatamente esse desafio. O campo de férias destina-se a permitir que as famílias de Kleinbasel e indivíduos de diferentes nacionalidades, línguas e culturas possam passar férias juntos. Queremos fazer e aprofundar contactos durante as caminhadas e jogos. Mesmo aqueles que falam pouco ou nenhum alemão são convidados.

Para o campo de férias, alugámos uma casa simples acima de **Adelboden (BE)** com 50 lugares no Oberland Bernês. Está a 1350 metros acima do nível do mar e é de acesso de comboio, autocarro e a pé (45 min) >> <https://www.achseten.ch/unterkuenfte/machgraben>

A casa tem 4 salas, uma cozinha, 5 casas de banho, 8 duchas, 7 WCs e 15 quartos com 1, 2, 3 e 5 camas. Em alguns casos, duas famílias partilharão um quarto. A casa está mobilada de maneira simples: Dormimos em sacos-cama, cobertores de lã estão disponíveis. Cozinhamos nós próprios (sem carne de porco, halal se necessário) e de acordo com as receitas dos países de onde os participantes do campo vêm. Há muito espaço para brincar à volta da casa.

**Inscrição:** O campo dura uma semana - desde sábado, 26 de Setembro, até e com o sábado, 3 de Outubro de 2026. Só pode ser reservado para os oito dias completos. A sua inscrição deve ser recebida até **31 de Maio de 2026** com um depósito de Fr. 50.-.

Os custos do campo de férias incluem casa, comida, materiais e a viagem de comboio:

|                                                               | 1 semana  |
|---------------------------------------------------------------|-----------|
| <u>por pessoa a partir de 20 anos</u>                         |           |
| - com cartão «Halbtax» (meia tarifa)                          | Fr. 385.- |
| - sem cartão «Halbtax» (meia tarifa)                          | Fr. 460.- |
| - com GA (subscrição geral)                                   | Fr. 310.- |
| <u>por criança entre os 16 e 19 anos com cartão «Halbtax»</u> | Fr. 370.- |
| <u>por criança entre os 6 e 15 anos</u> - com o cartão Júnior | Fr. 260.- |
| sem o cartão Júnior                                           | Fr. 300.- |
| <u>por criança entre 4 e 6 anos</u>                           | Fr. 85.-  |
| <u>por criança entre 0 e 3 anos</u>                           | Fr. 50.-  |

**Nota:** A taxa do acampamento não inclui os custos de excursões (teleférico, comboio, autocarro) ou taxas de entrada (museus, piscina interior...).

## O acampamento é caro demais para si?

Por favor diga-nos se gostaria de participar no acampamento mas não tem dinheiro suficiente (Tel. 061-692 84 46). Temos um grande interesse em ajudar a encontrar uma solução. No último acampamento, por exemplo, 7 famílias foram apoiadas pela **Sociedade Pestalozzi de Basileia**. Atualmente, estamos novamente à procura de patrocinadores.

A propósito, tentamos manter todos os custos flexíveis do acampamento (alimentação, materiais...) tão baixos quanto possível. Para além disso, o pessoal do campo, que faz todos os preparativos gratuitamente, também paga as taxas do campo. Foi por isso que conseguimos reembolsar algum dinheiro a todos os participantes após o último acampamento.

## A equipa do acampamento:

**Cornelia + Markus Knöpfli**, Tel. 061-692 84 46

**Zübeyde + Erol Pür**, Tel. 078-930 36 38

**Mahder Sigegn**, Tel. 077-942 84 08

**Inna Nikolaienka**, Tel. 079-868 27 20

**Ngwefor Ndinyanka**, Tel. 077-222 90 90

**Harshul + Csaba Arora Veraszto**, Tel. 077-943 36 26

Inscrição até o dia **31 de Maio de 2026** a **C. + M. Knöpfli, Bläsiring 150, 4057 Basel**, [kgmbh@gmx.ch](mailto:kgmbh@gmx.ch)

O seu registo deve ser recebido com um depósito de Fr. 50.-. Eu/Nós regista/mos a(s) seguinte(s) pessoa(s) para as **Férias para as Famílias de Kleinbasel 2026** (26.9. - 3.10.2026) no cantão de Bern:

|                               |                    |                         |                                                           |
|-------------------------------|--------------------|-------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Apelido/Sobrenome mãe .....   | Primeiro Nome..... | Data de nascimento..... | cartão "Halbtax"                                          |
|                               |                    |                         | Sim <input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/> |
| Apelido/Sobrenome pai .....   | Primeiro Nome..... | Data de nascimento..... | Sim <input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/> |
| Apelido/Sobrenome filho ..... | Primeiro Nome..... | Data de nascimento..... | cartão Júnior                                             |
|                               |                    |                         | Sim <input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/> |
| Apelido/Sobrenome filho ..... | Primeiro Nome..... | Data de nascimento..... | Sim <input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/> |
| Endereço.....                 | Tel. ....          | E-Mail .....            |                                                           |

Assinatura.....

Mais informações?  
Digitalize o código QR e envie  
um e-mail diretamente. >>>>>



Em 2004, a "Kleinbasler Familien-Ferien" recebeu o 1º Prix Schappo da Cantão de Basel-Stadt.

Ficaremos agradecidos, se puderem ajudar a divulgar esta oferta junto de outras famílias de Kleinbasel.





# Vacaciones en familia para los habitantes de la Pequeña-Basilea 2026

del 26 septiembre al 3 de octubre 2026 en el cantón de Bern

Un proyecto del grupo de padres «Let's go!» («Vamos!»)

espan.



¿Te anima a pasar una semana de vacaciones en la montaña con otras familias de Kleinbasel? ¿Quieres practicar activamente la integración? El campamento de vacaciones familiar organizado por la asociación de padres «Let's go!» durante las vacaciones de otoño de 2026 te ofrece precisamente ese reto. El campamento crea la posibilidad para familias y para personas solas de nacionalidad, lengua y culturas diferentes de la Pequeña-Basilea a pasar unas vacaciones juntas. Queremos entablar contactos y conocernos mejor. También están invitadas las personas que no hablen o hablen muy poco el alemán.

Hemos alquilado una casa sencilla con 50 camas encima de **Adelboden (BE)** para el campamento. Está situada a 1350 m sobre el nivel del mar y se puede llegar en tren, en autobús y a pie (45 minutos) (<https://www.achseten.ch/unterkuenfte/machgraben>).

La casa tiene 4 salas, una cocina, 3 cuartos de baño, 8 duchas, 7 WC, así como 15 dormitorios con 1, 2, 3 y 5 camas. La casa está amoblada sencillamente. Dormimos en sacos de dormir. Hay mantas a disposición. Quizá dos familias compartirán una habitación. Cocinamos nosotros mismos (sin carne de cerdo) y según las recetas de los países de donde vienen los participantes del campamento. Hay espacio alrededor de la casa para jugar.

**Inscripciones:** El campamento dura una semana, del sábado 26 septiembre hasta el sábado 4 de octubre del 2026. Sólo se puede inscribir para toda la semana. Su inscripción la puede hacer hasta el 31 de mayo del 2026 con un pago de 50 francos.

## Coste del campamento casa, viaje en tren, comidas y material:

### 1 semana

#### por persona a partir de 20 años

- **con** abono mitad tarifa Fr. 385.-
- **sin** abono mitad tarifa Fr. 460.-
- **con** abono general Fr. 310.-

#### por niño de 16 a 19 años con abono mitad tarifa Fr. 370.-

- por niño de 6 a 15 años con tarjeta júnior Fr. 260.-
- sin tarjeta júnior Fr. 300.-

#### por niño de 4 a 5 años Fr. 85.-

#### per niño de 0 a 3 años Fr. 50.-

**Advertencia:** Los gastos de excursión (tren, teleférico, autobús) y las entradas (museos, piscina cubierta) no están incluidos en el precio del campamento.

## ¿El campamento es demasiado caro para usted?

Por favor, díganos si desea participar en el campamento y no tiene dinero suficiente (Tel. 061-692 84 46). Le ayudamos con mucho gusto a encontrar una solución: En el último campamento, 7 familias recibieron ayuda de la **Sociedad Pestalozzi de Basilea**. Actualmente volvemos a buscar patrocinadores.

Además, nos estamos esforzando por mantener los gastos del campamento (comida, material) lo más bajo posible. Por lo general podemos devolver dinero a los participantes después del campamento.

**Importante:** El equipo organizador del campamento trabaja sin remuneración a cambio, y paga el precio indicado para el campamento.

## El equipo del campamento:

**Zübeyde + Erol Pür**, Tel. 078-930 36 38

**Ngwefor Ndinyanka**, Tel. 077-222 90 90

**Mahder Sigegn**, Tel. 077-942 84 08

**Cornelia + Markus Knöpfli**, Tel. 061-692 84 46

**Inna Nikolaienko**, Tel. 079-868 27 20

**Harshul + Csaba Arora Veraszto**, Tel. 077-943 36 26

**Inscripción hasta el 31 de mayo de 2026 a C. + M. Knöpfli, Bläsiring 150, 4057 Basel, [kqmbh@gmx.ch](mailto:kqmbh@gmx.ch)**

Su inscripción debe hacerla con un pago de 50 francos.

Yo / nosotros inscribimos a las personas siguientes para las **Vacaciones en familia para los habitantes de la Pequeña-Basilea 2026** (26.9. – 3.10.2026) en el cantón de Bern.

Apellido *madre*..... Nombre..... Fecha de nacimiento ..... abono mitad tarifa sí ☐ no ☐

Apellido *padre*..... Nombre..... Fecha de nacimiento ..... abono mitad tarifa sí ☐ no ☐

Apellido *niño* ..... Nombre..... Fecha de nacimiento ..... tarjeta júnior sí ☐ no ☐

Apellido *niño* ..... Nombre..... Fecha de nacimiento ..... tarjeta júnior sí ☐ no ☐

Dirección ..... Tel. .... E-Mail .....

Firma.....

¿Desea más información? Escanee el código QR y envíe directamente un correo electrónico. >>>>>



En 2004, las «Kleinbasler Familien-Ferien» recibieron el 1er Prix schappo del Cantón de Basel-Stadt.

**Nos alegraría mucho, si Usted le informa a otras familias sobre el campamento. Puede solicitar folletos en 12 idiomas al equipo del campamento.**

## சிறிய பாசல் குடும்ப விடுமுறை 2026



26. செப்டம்பர் 2026 முதல் 3. அக்டோபர் Kanton Bern  
இது ஒரு "Let's go!" பெற்றோர் சங்கத்தின் ஏற்பாடு

Tamil



2026ம் ஆண்டின் இலையுதிர் கால விடுமுறை காலத்திற்காக "Let's go!" பெற்றோர் சங்கத்தினர் குடும்ப விடுமுறைக்கு ஏற்பாடு செய்துள்ளனர். சிறிய பாசலில் வசிக்கும் சகல நாட்டு இன மத மக்களும் இதில் பங்கு பெறலாம். விளையாட்டு, காட்டில் உலாத்துதல் என்பன மூலம் எமது தொடர்பை அதிகமாக்கி நட்பை வளர்க்க விரும்புகின்றோம். டொச் மொழி அறிவு அவசியமில்லை.

இந்த திட்டத்திற்காக, நாங்கள் பெர்ன் மாகாணத்தில் Adelboden (BE) ஒரு வீட்டை வாடகைக்கு எடுத்தோம், அதில் 50 பேர் தங்கலாம் <https://www.achseten.ch/unterkuenfte/machgraben> இது கடல் மட்டத்திலிருந்து 1350 மீட்டர் உயரத்தில் அமைந்துள்ளது. இதை ரயில் மூலமாகவும், நடந்தும் (45 நிமிடங்கள்) எளிதாக அணுகலாம்.

இந்த வீட்டில் 4 பொது அறைகள், 1 சமையலறை, 3 குளியலறைகள், 8 கழிவறைகள் 15 படுக்கையறைகள் முறையே 1, 2, 3, 5 கட்டில்களுடனும் உள்ளது. இது ஒரு சாதாரண வீடாகும். 2 குடும்பங்கள் அறைகளைப் பகிர்ந்து கொள்ளலாம். நாங்கள் படுக்கை உறைகளுக்குள் நித்திரை செய்வோம். படுக்கை விரிப்புகளும் உண்டு. பல நாட்டவர்களும் அவரவர் உணவை தயாரித்து பகிர்ந்து உண்ணலாம். அங்கு விளையாட்டு இடமும் உண்டு. நீங்கள் 8 நாட்களும் எம்முடன் விடுமுறையைக் கழித்தால் நாங்கள் மகிழ்வடைவோம்.

| முகாமில் தங்குவதற்கான செலவுகள், ரயில் பயணம் மற்றும் உணவு உட்பட:                                                                                                                                                                                                                 |     | 1 கிழமை |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|---------|
| <b>16 வயதுக்கு மேற்பட்டோருக்கு</b>                                                                                                                                                                                                                                              |     |         |
| - mit Halbtax-Abo                                                                                                                                                                                                                                                               | Fr. | 385.-   |
| - ohne Halbtax-Abo                                                                                                                                                                                                                                                              | Fr. | 460.-   |
| - mit General – Abo                                                                                                                                                                                                                                                             | Fr. | 310.-   |
| <b>6-16 வயது வரை mit Halbtax-Abo</b>                                                                                                                                                                                                                                            | Fr. | 370.-   |
| <b>6-16 வயது வரை mit Juniorkarte</b>                                                                                                                                                                                                                                            | Fr. | 260.-   |
| <b>ohne Juniorkarte</b>                                                                                                                                                                                                                                                         | Fr. | 300.-   |
| <b>2-6 வயது வரை</b>                                                                                                                                                                                                                                                             | Fr. | 85.-    |
| <b>0-2 வயது வரை</b>                                                                                                                                                                                                                                                             | Fr. | 50.-    |
| முகாமிலிருந்து வேறு இடங்களுக்கு செல்லும் செலவுகள் இதில் அடங்காது (ரொபேர்க்கார், கப்பல், இழுவை இரயில் பஸ், அருங்காட்சியகம், நீச்சல் தடாகம் ...).                                                                                                                                 |     |         |
| <b>முகாம் செலவு கூடிவிட்டதா ?</b>                                                                                                                                                                                                                                               |     |         |
| போதியளவு பணமில்லாவிட்டால் தயவுசெய்து எம்மிடம் கூறுங்கள் .(061 692 84 46) நாங்கள் உதவிசெய்வோம். கடந்த குடும்ப விடுமுறை நாட்களில் பாஸலர் பெஸ்ட்லோஸ்ஸி சொசைட்டி அமைப்பு 7 குடும்பங்களுக்கு வலுவான ஆதரவை வழங்கியது. நாங்கள் தற்போது மீண்டும் நன்கொடை நிறுவனங்களைத் தேடுகிறோம்.      |     |         |
| முடிந்தளவு குறைந்த செலவில் விடுமுறையைக் கழிக்கவே நாம் முயற்சிப்போம். கடந்த வருடம் 2025 விடுமுறை முடிவில் மேலதிகமாக இருந்த பணம் அனைவருக்கும் பகிர்ந்து திருப்பிக் கொடுத்தோம். விடுமுறை ஒழுங்கு செய்யும் குழுவினர் சம்பளம் இல்லாமல் செய்வதுடன் முகாம் செலவை ஏற்றுக்கொள்கிறார்கள். |     |         |

விடுமுறை இணைப்பாளர்கள் :

Harshul + Csaba Arora Veraszto Tel. 077-943 36 26

Zübeyde + Erol Pür Tel. 078-930 36 38

Inna Nikolaienko Tel. 079-868 27 20

Cornelia + Markus Knöpfli Tel. 061-692 84 46

Ngwefor Ndiyanka Tel. 077-222 90 90

Mahder Sigegon Tel. 077-942 84 08

விண்ணப்பத்தை 31.05.2026 க்குள் C. + M. Knöpfli, Bläsiring 150, 4057 Basel, [kgmbh@gmx.ch](mailto:kgmbh@gmx.ch) .

Kanton Bern நியூன்பர்க் நடைபெறும் 2026க்கான "Let's go!" பெற்றோர் சங்கத்தினர் குடும்ப விடுமுறைக்கு விண்ணப்பிக்கின்றோம். உங்கள் விண்ணப்பத்திற்காக 50 chf பெற்றுக்கொள்ளப்படும்.

பெற்றோர்-Name.....Firstname..... D.O.B..... Halbtax-Abo ஆம் ☐ இல்லை ☐

பெற்றோர்-Name.....Firstname..... D.O.B..... Halbtax-Abo ஆம் ☐ இல்லை ☐

குழந்தை-Name.....Firstname..... D.O.B..... Junior-Karte ஆம் ☐ இல்லை ☐

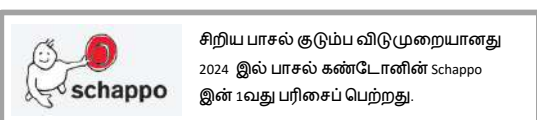
குழந்தை-Name.....Firstname..... D.O.B..... Junior-Karte ஆம் ☐ இல்லை ☐

Address.....Tel. .... E-mail.....

Signature.....



மேலும் தகவலுக்கு?  
QR குறியீட்டை ஸ்கேன்  
செய்து நேரடியாக  
மின்னஞ்சல்  
அனுப்பவும். >>>>



சிறிய பாசல் நண்பர்களிடம் கூறி அவர்களையும் அழையுங்கள். எம்மிடம் 12 மொழிகளில் இப் பிரசுரத்தை பெறலாம்.

**ንጽሕተይ ባዝል ናይ ሓባር መገሻ 2026**

ካብ ዕለት 26 መስከረም ክሳብ ዕለት 3 ጥቅምቲ **2026** ኣብ ካንቶን Bern ዝካየድ መጋሻ ብስድራቤታዊ ብማሕበር ወለዲ «Let`s go!» ዝተዳለወ



ምስ ካልኣት ስድራቤት ወይ ምስ ደቂ ገዛውትኩም ንኣደ ሰሙን ንዕረፍቲ ኣብ ጎበታት ንምሕላፍ ዘብቅዕ ሓቦ ምሃለወኩም ዶ፡ ንጡፍ ውህደት ክትለማመዱ ትደልዩ ዶ፡ ልክዕ ከምዚ ዝተጠቐሰ ብድሆታት ስድራቤታዊ ዕረፍቲ ብማሕበር ወለዲ «ንኪድ» ኣብ ቀውዒ ዕረፍቲ ወርሒ 10 2026 ከካይዶ ኣይ። ኣብዚ ጉዕዞ ካብ ንእሽተይ ባዝል ስድራቤት ውልቀ ሰባት ዝተፈላለዩ ዜማነት ቛንቛ ባህልን ዘለዎም ሰባት ናይ ሓባር መገሻ ዕድላት ክህብ እዮ። ኣብ ንዛወረሉ ንጻወተሉ ሌላኛን ዝምድናኛን ከንዕሙቅ ሰለ ንደሊ ኢና። ንቃንቃ ጀርመን ቁፋሪ ዝክእሉን ዘይክእሉን ውን ዕዳማት እዮም።

ነዚ ናይ ሓደ ሰሙን መገሻ ኣብ Adelboden (BE) ኣብ ዝርከብ ኣኽራናት ዝ ሓተሪና ኣለና፤ ከሳብ 50 ዓራታት ውን ኣለዎ፡  
(<https://www.achseten.ch/unterkuenfte/machgraben>). እዚ ቦታ ካብ ጽናሒ ባሕሪ 1350 ሜተር ዝርከብ ኮይኑ ብባቡርን ብኣቶቡስን ብእግርን ከብዓት ይከኣል፡

እዚ ገዛ 4 ናይ ሓባር ክፍሊታት፡ ሓጺ ክሸነ፡ 3 መሕጸቢ ክዳውንቲ፡ 8 መሕጸቢ ነብሲን፡ 7 ሽጃቹን፡ 15 መደቀሲ ክፍሊታትን ምስ1 1፡ 2፡ 3፡ 5 ዓራታት ኣለዎ፡ ምናልባት ውን ክልተ ስድራቤታት ሓንቲ ገዛ ክካፈሉዎን ይክእሉ እዮም፡ ኣብዚ ገዛ መሰረታዊ ኣድላይ ንብረት ዘለዎ ኾይኑ፡ ንድቕሰሉ ቦታ ውን ኣብ ምደቀሲ ቦርሳ ኮይኑ፡ ኮቦርታ ውን ኣለዉ፡ መግቢ ባዕልና ኣና ንሰርሖ (ብዘይ ስጋ ሓሰማን ሓላልን )።

ብ ተሳፍቲ ናይዚ ጉዕዞ ዝመረጽኩሞ ናይ ዓድኩም አሰራርሓ መግቢ ተጠቂምና። አብዚ ንክደሉ ዝሓ ውን ብዙሕ መጻወቲ ዝጠርነፊ እዩ።

**ምዝገባ:** እዚ መገኛ ንሓደ ሰሙን እዩ። ካብ ቀዳም፡ 26 መስከረም ክሳብ ቀዳም 3 ጥቅምቲ፡ 2026። ነዘን 8 መዓልቲ፡ ጥራይ እዩ ምምጻእ ዝከኣል። ምዝገባ ክሳብ **31. ግንቦት 2026** ኮይኑ ምስ ከፍሊት 50.- ፍራንክ ክከውን ኣለዎ።

| <u>መገኛ ዋጋ</u>                                                                | <u>ኩሉ ዝብ፡ መግቢ፡ መጋዕዝያ</u> | <u>1 ሰሙን</u> |
|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------|
| <u>ንሓደ ሰብ ካብ 20 ዓመት ንላዕሊ</u>                                                 |                          |              |
| - ምስ Halbtax-Abo                                                             |                          | 385.- ፍራንክ   |
| - ብዘይ Halbtax-Abo                                                            |                          | 460.- ፍራንክ   |
| - ምስ ናይ ዓመት መጋዕዝያ                                                            |                          | 310.- ፍራንክ   |
| <u>ንቆልዕት ካብ 16 ክሳብ 19 ዓመት ምስ Halbtax-Abo</u>                                 |                          |              |
|                                                                              |                          | 370.- ፍራንክ   |
| <u>ንቆልዕት ካብ 6 ክሳብ 15 ዓመት ናይ ንኣሽቱ መጋዕዝያ</u>                                   |                          |              |
|                                                                              |                          | 260.- ፍራንክ   |
|                                                                              | ብዘይ ንኣሽቱ መጋዕዝያ           | 300.- ፍራንክ   |
| ንቆልዕት ካብ 4 ክሳብ 5 ዓመት                                                         |                          |              |
|                                                                              |                          | 85.- ፍራንክ    |
| ንቆልዕት ካብ 0 ክሳብ 3 ዓመት                                                         |                          |              |
|                                                                              |                          | 50.- ፍራንክ    |
| <u>ኣስተውዕል፡ ካብ ኣብዚ ላዕሊ ተጠቐሱ ዘሎ ወጻኢ መደባት ን'መዛወሪ (ኣቶቡስ፡ ባቡር) ብተወሰኪ ዝክፈል እዩ።</u> |                          |              |

**ዋጋ ምስ ዝከበረካ/ኪ?**

ምሳና ክትከዱ ደልኩም ገንዘብ ምስ ዝሓጽረኩም፣ በዚ ተሌፎን ደዊልኩም ሓብሩና (061-692 84 46) ከንሕግዘኩም ንክእል ኢና። ኣብ ናይ ዝሓለፈ ዓመት መገኛ **ማሕበር ባዝል ፔስታሎዚ** ን7 ስድራቤታት ሓጊዞም እዮም።

ኣብዚ እዋን ካልእ መዋሊ እንዳ ደለና ኢና። ብዓቕምና ወጻኢታት ናይዚ መገኛን ከም (መግበን፣ ካልኣትን) ከነትሕቶ እንዳ ጸዓርና ኢና።

**ብተወሳኺ** ኣዳላዊቲ ናይዚ መገኛ ከምዚ ተዋሂቡ ዘሎ ሕሳብ እጃምም ከፈሎምን በዘይ ተወሳኪ ክፍሊት ንዚ ኩሉ የዳልውዎን። ከም ናይ ዝሓለፈ ዓመት ከኣ፣ ተረፍ ሰልዲ ድሕሪ መገኛ እንተ ሃልዩ ናብ ተሳተፍቲ ይምለስ።

**አካዮድቲ፡ Mahder Sigegn, 077-942 84 08**  
**Zübeyde + Erol Pür, 078-930 36 38**

**Harshul + Csaba Arora Veraszto, Tel. 077-943 36 26**

**Cornelia + Markus Knöpfli, 061-692 84 46**

**Ngwefor Ndinyanka, Tel. 077-222 90 90**

**Inna Nikolaiienka, Tel. 079-868 27 20**

መጨረሻታ ምዝገባ ከሰብ ዕ/ት **31 ግንቦት 2026** ሩብ C. + M. Knöpfli, Bläsiring 150, 4057 Basel, [kgmbh@gmx.ch](mailto:kgmbh@gmx.ch) ንደውል/ንጽሓፍ።

መዝገቡም ብ 50 ፍራንክ ዘትሰነየ ከከውኑ ኣለዎ ኣነ/ንሕና ነዞም ዝሰዕሱ ሰባት ከንምዝገብ ንደሊ ኢና ኣብዚ ናይ ንእሽተይ ባዝል ስድራቤታዊ መገሻ 2026 (26.9 – 3.10.2026) ናብ ካንቶን ቡርኑ Bern.

**ዓፄ ሰብ:**

ስም አባ..... ስምካ/ኪ..... ዕለተልደት..... እወ አለኒ ☐ የብለይ? ☐

ስም አባ.....ስምካ/ኪ.....ዕለተልደት.....እወ አለኒ ☐ የብለይን ☐

**§6A0:**

ስም አባ..... ስምካ/ከ..... ዕለተልደት..... እወ አለኒ ☐ የብለይን ☐

ስም አር.....ስምካ/ካ.....ሶለተልደት.....እው አለኝ ☐ የብለደን ☐

ስም አባ..... ስምካ/ኪ..... ዕለተልደት..... እወ አለኒ ☐ የብለደን ☐

አድራሻ.....ቴሌ.....ኢ-መሪያ.....

ክታም.....

ተወሳኪ ሐበሬታ? ነቲ QR ኮድ ስካን  
ብምግባር ብቐጥታ ኢመይል ስደድ። >>>>>



ንካልኦት ዘይፈለጡ ሰድራቤት ምስ ትሕብርዎም ውን፤ ደስ እዳበለና እዩ። እዛ ወረቀት ብ 12 ቋንቋ ተርጉማ ተቀሪባትልኩም ኣላ።



ናይ “ንእሽተይ ባዝል ስድራቤታዊ መገሻ” ኣብ 2004 ሸልማት ሻፖ ናይ ከተማ ባዝል ተቀቢሉ ነይሩ።



# Küçük Basel'de oturan aileler için tatil kampı 2026

türk.

Kanton Bern'de 26 Eylül'den 3 Ekim 2026 tarihine kadar  
«Let's go!» küçük Basel'de anne ve baba grubunun bir projesi



Kleinbasel'den diğer ailelerle birlikte dağlarda bir haftalık tatil geçirme cesaretine hazırmısınız? Aktif olarak kaynaşmayı ve entegre olmayı deneyimleme istiyormusunuz? «Let's go!» («Haydi gidelim!») adlı veli derneği tarafından 2026 sonbahar tatilinde düzenlenen aile tatil kampı tam da böyle bir macera sunuyor. Kamp Kleinbasel ailelerine yöneliktir ve farklı milletlerden, dillerden ve kültürlerden bireyler diller ve kültürler birlikte tatile çıkmayı amaçlıyor. Yürüyüşler ve oyunlar sırasında ve oyunlarla temas kurmak ve ilişkilerimizi derinleştirmek istiyoruz. Hatta az Almanca bilen veya hiç bilmeyenler de davetlidir.

Tatil haftası için Berner Oberland'da **Adelboden** (BE) üzerinde 50 kişilik basit bir ev kiraladık (<https://www.achseten.ch/unterkuenfte/machgraben>). Deniz seviyesinden 1350 metre yükseklikte olan bu eve trenle, otobüsle ve yürüyerek 45 dakika içersinde ulaşılabilir.

Evde 4 salon, bir mutfak, 3 yıkanma alanı (büyük lavabo), 8 duş, 7 WC ve 1, 2, 3 ve 5 yataklı 15 yatak odası bulunmaktadır. Belki iki aile bir odayı paylaşacaktır. Ev sade bir şekilde döşenmiştir: Uyku tulumlarında uyuyoruz. Yün battaniyeler orada mevcut. Kendimiz için yemek pişiriyoruz (domuz eti olmadan, gerekirse helal et ile) ve tariflere göre kamp katılımcılarının geldikleri ülkelerden yemekler pisirebiliriz. Evin etrafında oynamak için bolca alan vardır.

**Kamp süresi:** Kamp bir hafta sürecektir - 26 Eylül Cumartesi'den 3 Ekim Cumartesi 2026'e kadar. 8 gün için yalnızca bir tüm hafta için kayıt mümkündür, kısmi kayıt mümkün değildir. Kayıt için son tarih 31 Mayıs 2026'tir. İdari sebeplerden dolayı 50 CHF tutarında bir depozito ödemeniz gerektiğini lütfen unutmayın.

## Kamp masrafları: Ev, tren yolculuğu, yemek ve malzeme dahildir. bir hafta

### 20 yaşından büyükler için

|                   |           |
|-------------------|-----------|
| - Halbtax-Abo ile | Fr. 385.- |
| - Halbtax-Abo suz | Fr. 460.- |
| - General-Abo ile | Fr. 310.- |

16 ile 19 yaşları arasındaki Halbtax-Abo ile Fr. 370.-

6 ile 15 yaşları arasındaki Juniorkarte ile Fr. 260.-  
Juniorkarte'siz Fr. 300.-

4 ile 5 yaşları arasındaki Fr. 85.-

0 ile 3 yaşları arasındaki Fr. 50.-

**Bilgi:** Kamp masraflarına günlük geziler (autobus, tren, teleferik) veya girişler (müze, kapalı havuz...) dahil değildir.

## Kamp ücreti size yük olacaksa?

Kampa gelmek istiyorsanız ve yeterince paranız yok ise, lütfen bize söyleyiniz (Tel: 061 692 84 46) Bir çözüm bulmak için yardımcı oluruz. Kampı maddi anlamda destekleyen kişi ve kuruluşlara başvurularda bulunduk.

Ayrıca kampın masraflarını (yemek, malzeme vs.) az bir seviyede tutmak için çok çaba harcıyoruz. Genellikle geçen yıllarda kampa katılan herkese, kampın bitiminde kalan parayı geri verdik.

**Önemli:** Bütün hazırlıklar karşılıksız yapılmaktadır. Kamp timi de kendi masraflarını ödemektedir.

**Kamp timi:** Zübeyde + Erol Pür Tel. 078-930 36 38  
Ngwefor Ndinyanka Tel. 077-222 90 90  
Inna Nikolaenko Tel. 079-868 27 20

**Cornelia + Markus Knöpfli** Tel. 061-692 84 46  
**Mahder Sigegn** Tel. 077-942 84 08  
**Harshul + Csaba Arora Veraszto** Tel. 077-943 36 26

BAŞVURU 31 Mayıs 2026 tarihine kadar: **C. + M. Knöpfli**, Bläsiring 150, 4057 Basel, [kqmbh@gmx.ch](mailto:kqmbh@gmx.ch)

Kaydınız ile birlikte 50 CHF ön ödemeyi bize iletiniz lütfen.

Ben/biz aşağıdaki kişiler adına **Adelboden** deki (BE) **küçük Basel'de oturan aileliler tatil kampı 2026** (26.9. – 3.10.2026) için başvuruyorum/ başvuruyoruz:

Soyadı anne..... Adı.....Doğum tarihi.....Halbtax-Abo evet ☐ ile ☐

Soyadı baba..... Adı.....Doğum tarihi.....Halbtax-Abo evet ☐ ile ☐

Soyadı çocuk..... Adı.....Doğum tarihi.....Juniorkarte evet ☐ ile ☐

Soyadı çocuk..... Adı.....Doğum tarihi.....Juniorkarte evet ☐ ile ☐

Adres:..... Tel:..... E-Mail:.....

İmza:.....

**Daha fazla bilgi mi? QR**  
kodunu tarayın ve doğrudan  
bir e-posta gönderin. >>>>

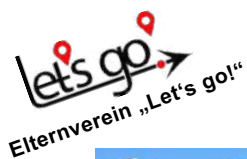


2004 yılında «Kleinbasler Familien-  
Ferien» 1. Prix schappo ödülünü  
almıştır Basel-Stadt Kantonu'nun.

**Bu kampı Kleinbasel'deki diğer ailelere tavsiye ederseniz çok memnun oluruz. Kamp ekibiyle iletişime geçerek 12 dilde broşür temin edebilirsiniz.**

# Kleinbasler Familien-Ferien 2026

## Сімейні канікули Кляйнбазеля



3 26 вересня по 3 жовтня 2026р в кантоні Берн

Проект Батьківської асоціації Кляйнбазеля «Let's go!»

ukrainisch



Чи маєте ви бажання провести тижневу відпустку в горах з іншими родинами з Кляйнбазеля? Чи хочете ви активно практикувати інтеграцію? Сімейний табір відпочинку, організований батьківською асоціацією «Let's go!» під час осінніх канікул 2026 року, пропонує саме таку пригоду. Головна ідея – сприяти груповому відпочинку для сімей та дорослих різних національностей, мов та культур, що живуть в Кляйнбазелі. З поїздками та іграми ми налагоджуємо та поглиблюємо контакти. Люди, які мало або зовсім не розмовляють німецькою, щиро вітаються.

Ми орендували простий будинок на 50 ліжок у Бернській області, над Адельбоденом (BE), який знаходиться на висоті 1350 метрів над рівнем моря і що до нього можна дістатися поїздом, автобусом та пішки (45 хв). (<https://www.achseten.ch/unterkuenfte/machgraben>)

**Будинок** містить кухню, 4 вітальні, 3 ванні кімнати, 8 душових і 7 туалетів, а також 15 спальних кімнат з 1, 2, 3 або 5 ліжками. Можливо, в одній кімнаті будуть жити дві сім'ї. Будинок простий: ми спимо в спальних мішках; є додаткові ковдри. Ми готуємо самі (без свинини, халяль, вегетаріанська їжа) за рецептами з рідних країн учасників. Поза будинком є кімната для ігор.

**Реєстрація:** табір триватиме один тиждень, з суботи 26 вересня по суботу 3 жовтня 2026р. Можна забронювати лише повністю 8 днів. Будь ласка, надішліть вашу реєстрацію до 31 травня 2026р з депозитом у розмірі 50 швейцарських франків.

**Витрати** включають проживання, проїзд поїздом, харчування та матеріали: **1 тиждень**

на особу від 20 років

|                   |           |
|-------------------|-----------|
| - з Halbtax-Abo   | Fr. 385.- |
| - без Halbtax-Abo | Fr. 460.- |
| - з General-Abo   | Fr. 310.- |

|                                                         |           |
|---------------------------------------------------------|-----------|
| <u>на дитину віком від 16 до 19 років з Halbtax-Abo</u> | Fr. 370.- |
|---------------------------------------------------------|-----------|

|                                                        |           |
|--------------------------------------------------------|-----------|
| <u>на дитину віком від 6 до 15 років з Juniorkarte</u> | Fr. 260.- |
| без Juniorkarte                                        | Fr. 300.- |

|                                   |          |
|-----------------------------------|----------|
| <u>на дитину від 4 до 6 років</u> | Fr. 85.- |
|-----------------------------------|----------|

|                                   |          |
|-----------------------------------|----------|
| <u>на дитину від 0 до 3 років</u> | Fr. 50.- |
|-----------------------------------|----------|

**Примітка:** Ці витрати не покривають вартість екскурсій (канатна дорога, залізниця, автобус) або вхідні квитки (музей, критий басейн тощо).

### Гроші не повинні бути перешкодою!

Будь ласка, не турбуйтеся про витрати на табір!

Просто дайте нам знати, якщо ви хочете взяти участь у таборі але не маєте достатньо коштів (тел. 061-692 84 46). Ми будемо раді допомогти вам знайти рішення. Організації Базельське товариство Песталоцці вже пообіцяли щедрю підтримку. Це означає, що деякі сім'ї зможуть відвідати табір за значно зниженою ціною.

**Команда табору:** Інна Ніколаєнка Тел. 079-868 27 20  
Нгвефор Ндіянка Тел. 077-222 90 90  
Зюбейде + Ерол Пюр тел. 078-930 36 38

**Корнелія + Маркус Кньопфлі** тел. 061-692 84 46  
**Харшул Арора Верашто** тел. 077-943 36 26  
**Махдер Зігегн** тел. 077-942 84 08

Реєстрація до 31 травня 2026р на адресу: С. + М. Knöpfli (Корнелія + Маркус Кньопфлі), Bläsiring 150, 4057, Basel, [kgmbh@gmx.ch](mailto:kgmbh@gmx.ch). Будь ласка, надішліть Вашу реєстрацію з депозитом у CHF 50.- Цим я/ми реєструю/реєструємо наступних осіб на сімейний відпочинок у Кляйнбазелі 2026 (26.09. – 03.10.26) у кантоні Берн :

|                                  |               |                      |             |                             |                              |
|----------------------------------|---------------|----------------------|-------------|-----------------------------|------------------------------|
| Ім'я Мамо .....                  | Прізвище..... | Дата народження..... | Halbtax-Abo | Да <input type="checkbox"/> | Нін <input type="checkbox"/> |
| Ім'я Батько .....                | Прізвище..... | Дата народження..... | Halbtax-Abo | Да <input type="checkbox"/> | Нін <input type="checkbox"/> |
| Ім'я Дитинко .....               | Прізвище..... | Дата народження..... | Juniorkarte | Да <input type="checkbox"/> | Нін <input type="checkbox"/> |
| Ім'я Дитинко .....               | Прізвище..... | Дата народження..... | Juniorkarte | Да <input type="checkbox"/> | Нін <input type="checkbox"/> |
| Адреса..... Тел..... E-Mail..... |               |                      |             |                             |                              |

Підпис.....



У 2004 році "Kleinbasler Familien-Ferien" отримав 1 місце нагороди Scharro від кантону Базель-Штадт.

Більше інформації?  
Відскануйте QR-код і  
надішліть електронний  
лист напрямку. >>>>>

Ми будемо раді, якщо ви звернете увагу інших сімей у Кляйнбазелі на наш табір. Інформація про табір доступна 12 мовами, зверніться, будь ласка, до команди табору.

